

НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ: методология, теория и практика

Калюгин Павел Сергеевич,

студент 3 курса,

Димитровградский инженерно-технологический институт – филиал Национального исследовательского ядерного университета «Московский инженерно-физический институт,

Маркелов Артем Владимирович,

студент 3 курса,

Димитровградский инженерно-технологический институт – филиал Национального исследовательского ядерного университета «Московский инженерно-физический институт,

г. Димитровград,

Краснов Никита Юльевич,

студент 3 курса,

Димитровградский инженерно-технологический институт – филиал Национального исследовательского ядерного университета «Московский инженерно-физический институт

г. Димитровград,

Цынк Светлана Владимировна,

доцент, кандидат филологических наук,

Димитровградский инженерно-технологический институт – филиал Национального исследовательского ядерного университета «Московский инженерно-физический институт

г. Димитровград

АНГЛИЦИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Аннотация. Статья посвящена описанию современных английских заимствований в русском языке и изучению особенностей их употребления. В данной статье рассматривается понятие англицизма, причины возникновения англицизмов, особенности их классификации.

Ключевые слова: язык, заимствование, англицизм, ассимиляция, адаптация.

Язык – это важнейшая часть человеческой культуры и средство общения. Язык обладает определенным словарным запасом, составом, грамматическим и звуковым строем. В процессе расширения язык вступает в контакт с другими

НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ: методология, теория и практика

языками и подвергается разносторонним изменениям. Эти изменения затрагивают все структуры языка. Перемены, происходящие во всех сферах жизни и деятельности людей, отражаются на словарном запасе языка: ему приходится подстраиваться под них и фиксировать их. В связи с тем, что США оказываются естественным лидером в XXI веке не только в научно-техническом прогрессе, но и в политическом плане английский язык является самым главным средством международного общения. Согласно словарю С. И. Ожегова [5] англицизм – это слово или оборот речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова и выражения [4]. Словарный состав русского языка обогащается заимствованиями из английского языка. Данный процесс обусловлен тем, что в последние несколько лет идет процесс активного проникновения англоязычных заимствований в русский язык [4].

Заимствование – это явление, в результате которого в язык входят и закрепляются иноязычные морфемы, слова и словосочетания, а также это один из способов развития языка. История заимствований из английского языка в русский язык началась еще с конца 16 века и действует сейчас. В 90 х годах прошлого столетия возникло большое количество заимствований. Возникновение большого количества заимствований английских слов, которые быстро закрепляются в русском языке объясняется стремительными переменами в общественной и научной жизни, в частности процессом глобализации и сближения культурных групп. Многие известные лингвисты трудились над изучением причин заимствований иностранных слов. Например, в работе Л.П.Крысина [3] указывается, что Э. Рихтер считал, что основной причиной заимствования слов является необходимость в наименовании вещей и понятий; также перечисляются другие причины, различные по своему характеру — языковые, психологические, социальные, эстетические. Причиной заимствований, по Э. Рихтеру, может быть стремление к увеличению разнообразия средств, к краткости и ясности выраже-

НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ: методология, теория и практика

ния мысли. Также М. А. Брейтер выделяет такую причину заимствований, как отсутствие соответствующего понятия в когнитивной базе языка-рецептора [6].

Англицизмов в русском языке очень много, и они активно входят в разные сферы жизнедеятельности современного русского человека: политики (пресс-релизы, брифинг, селекторное совещание); экономики и финансов (дилер, фьючерсные кредиты, руэлтор); спорта (фитнес, шейпинг, бодибилдинг...); искусства (суперстар, негропоп, фагготрия); продуктов питания (хот-дог, гамбургер, фаст-фуд); моды и одежды (шорты, юнисекс, поло); компьютерной технологий (блог, СМС, масс-медиа); быта (миксер, сайдинг, антифриз); СМИ (радио, телешоу, телеинтервью). При заимствовании английские слова подчиняются правилам русского языка, чтобы соответствовать требованиям принимающего языка. Этот процесс называется ассимиляцией. Термин «ассимиляция» происходит от латинского слова *assimilatio*, это означает «слияние, уподобление, усвоение». Этот термин широко применяется во многих естественных и общественных науках. Ассимиляция англицизмов также наблюдается в изменении рода в русском языке. В отличие от системы правил английского языка, существительные в русском языке обладают категорией рода (мужского, женского, среднего). Все иностранные слова, которые оканчиваются на согласные, входят в русский язык в качестве слов мужского рода, такие, как спорт (*sport*), автобус (*autobus*), компьютер (*computer*), класс (*class*), канал (*chanel*) [1].

Российские ученые-лингвисты отмечают, что словопроизводство является важным элементом адаптации заимствования в принимающем языке. Наиболее типичным способом является суффиксация, но префиксация или сочетание двух методов происходит довольно часто. Приведем примеры английского суффикса *-абель-*, при помощи этого суффикса появились сначала слова читабельность, понимабельность, коммуникабельность и по аналогии с которым слова читабельный, понимабельный, коммуникабельный и др. Процесс словообразования

НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ: методология, теория и практика

можно также наблюдать в случае таких заимствованных слов, как парк, митинг, лидер, стресс, шок и др. Дериватами слова парк являются парковать, парковка; митинг – митинговать, митинговщина; кино – киношный – киношники; лидер – лидировать, лидерство; стресс – стрессовый; шок – шокировать, шоковый [2]. Под семантической адаптацией понимается корректировка системы значений слов. Заимствования существуют для того, чтобы восполнить недостатки в запасе слов принимающего языка или добавить синонимы с новыми оттенками смысла. То, что заимствуются слова в одном конкретном значении, когда в принимающем языке даже есть эквивалент, приводит к «конкурентной борьбе», к «специализации конкурирующих слов» [2]. В итоге происходит обогащение синонимического ряда заимствующего языка. Можно перечислять несколько синонимических рядов: обслуживание – сервис, магнитофон – плеер, исключительный – эксклюзивный, представление – презентация и т.п [1].

Так как число понятий и явлений, имеющих русское происхождение ограничено, то наиболее эффективным заимствованием считается заимствование существующей значимой языковой единицы с заимствуемым понятием и предметом. По способам образования заимствований выделяют следующие группы:

1. Прямые заимствования – слова, которые встречаются в русском языке примерно в том же виде и в том же значении. Например, такие слова, (to jam) – джем; мани (to clutch) – клатч.

2. Гибриды – слова, образование присоединением русского суффикса, приставки и окончания к иностранному корню. Например: креативный – творческий (creatibe) – творческий.

3. Калька – слова, которые переходят с сохранением фонетического и графического облика заимствуемой языковой единицы. Это такие слова, как меню, пароль, диск, вирус.

НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ: методология, теория и практика

4. Полукалька – слово или фразеологизм, возникшее при грамматическом освоении буквальным переводом иноязычной единицы с подчинением ее правилам русской грамматики (прибавляются суффиксы). Например: (to connect) – коннектиться; мани (television) – телевидение.

5. Экзотизмы – слова, которые употребляются при описании нерусской действительности. Например: чипсы (chips), хот-дог (hot-dog), чизбургер (cheeseburger).

6. Иноязычные вкрапления – это неассимилированные слова, которые частично или полностью подчиняются иноязычным морфемным или семантическим признакам; они закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придающее речи особую экспрессию. Например: окей (OK).

7. Композиты – слова, которые состоят из двух английских слов, например: секонд-хенд – магазин, торгующий одеждой.

8. Жаргонизмы – слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков, например: крезанутый (crazy) – шизанутый.

Таким образом, англицизмы широко распространились во всех сферах жизнедеятельности человека. Англицизмы входят в русский язык через процесс ассимиляции, т.е. они должны приспособиться в фонетическом, грамматическом, семантическом и графическом и других аспектах к системе принимающего их языка. Заимствования англицизмов – естественный и необходимый процесс развития русского языка. Язык всегда быстро реагирует на потребности общества, изменяются его лексические нормы. Как справедливо отмечает С.В. Цынк, «нормы языка — не оковы, не путы на изменяющейся и подвижной речи, а благодатная возможность создать культурное пространство, где легко и свободно могут общаться люди...» [7, с. 29]. Заимствования становятся результатом контактов, взаимоотношений народов и государств [1].

НАУКА И ОБРАЗОВАНИЕ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ: методология, теория и практика

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. *Ассимиляция англицизмов в современном русском языке.* – URL: <https://www.elibrary.ru/item.asp?id=36772058> (дата обращения: 23.03.2020).
2. Брейтер М.А. *Англицизмы в русском языке: история и перспективы.* – М.: Диалог-МГУ, 1997. – 156 с.
3. Крысин Л.П. *Иноязычные слова в современном русском языке.* - М.: Просвещение, 1968. – 208 с.
4. *Новейшие англицизмы в современном русском языке.* – URL: <https://moluch.ru/archive/181/46693/> (дата обращения: 23.03.2020).
5. Ожегов С. И. и Шведова Н. Ю. *Толковый словарь русского языка.* – М., 1997. – 944 с.
6. *Причины интенсивного заимствования англицизмов в современном русском языке.* – URL: <http://philology.ru/linguistics2/dyakov-03.htm> (дата обращения: 23.03.2020).
7. Цынк С.В. *Об отношении к норме русского литературного языка в XXI веке // Вестник Ульяновского государственного технического университета.* — 2016. — № 2. — С. 28-30.